

Anschlussleiste 8-fach für Raumthermostate und Stellantriebe (Art.-Nr. 140 10 81) (erweiterbar mit Pumpenlogik)

Connecting block 8-fold for room thermostats and actuators (item no. 140 10 81) (extendable with pump logic)

Plaque à bornes 8 zones pour thermostats d'ambiance et moteurs (réf. 140 10 81) (extensible avec gestion de pompe)

Клеммная коробка на 8 регулируемых зон для присоединения комнатных термостатов и сервоприводов (арт. № 140 10 81) (дополняется насосным модулем)



Einbauanleitung für den Fachhandwerker

Installation instructions for the specialised installer

Notice d'installation pour le professionnel

Инструкция по монтажу для специалистов

1. Allgemeines

Vor dem Einbau der Anschlussleiste ist die Einbauanleitung vollständig zu lesen und zu beachten.

Die Einbauanleitung sowie alle mit geltenden Unterlagen sind an den Anlagenbetreiber weiterzugeben.

Diese Einbauanleitung dient dem Fachhandwerker dazu, die Anschlussleiste fachgerecht zu installieren und in Betrieb zu nehmen.

Die Einbauanleitungen der Thermostate und Stellantriebe sind mit zu beachten.

2. Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur durch einen Elektro-Fachmann geöffnet und angeschlossen werden. Dabei sind bestehende Sicherheitsvorschriften zu beachten!

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Anschlussleiste gewährleistet.

Fehler beim Anschluss können zur Beschädigung der Anschlussleiste führen! Für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung und / oder falschen Anschluss entstehen, wird nicht gehaftet.

3. Technische Daten

Spannung:	230 V~ 50...60 Hz
	24 V~ 50...60 Hz
Anzahl Antriebe:	max. 16 Stück (2 pro Zone)
Pumpenanschluss:	max. 2,2 A
Verteiler-Sicherung:	T 4,0 A (5 x 20 mm)
Schutzart:	IP44
Maße (B/H/T):	380 / 98 / 54 mm

4. Aufbau und Funktion

Die Anschlussleiste wird im Schrank des Flächenheizungsverteilers eingebaut. Die Anschlussleiste dient zum Verteilen von elektrischen Signalen und als Spannungsversorgung für Raumthermostate und thermische Stellantriebe. Die Schimpulse der verschiedenen Einzelraumregler (z.B. 115 20 51) werden individuell an die entsprechenden Stellantriebe weitergeleitet. In Verbindung mit einem Zeitschalter oder einem Raumgerät mit Pilotuhr (z.B. 115 25 51) können alle weiteren Einzelraumregler in einem Zeitprogramm auf reduzierten Betrieb umgeschaltet werden.

An die Anschlussleiste kann eine Pumpe angeschlossen werden, die durch Verwendung einer aufsteckbaren Pumpenlogik in Abhängigkeit von der Wärmeanforderung der Raumthermostate ein- und abgeschaltet wird.

4.1. Montage (Abb. 1)

- j** Gerätedeckel durch Drehen der Knöpfe entriegeln und abnehmen. Anschlussleiste auf stabilen, ebenen Untergrund an vorgesehene Stelle montieren.
- k** Bohrabstand nach Bohrplan. Beiliegende Blechschrauben mit Bohrspitze verwenden.
- l** Gerätehaube oben einhängen, nach unten schwenken und beidseitig durch Drehknöpfe verriegeln.

4.2. Anschluss

Netzanschluss (Abb. 1)

Netzanschluss an vorgesehener Schraubklemme durchführen. Zum Anschluss des Regelverteilers ist kein Schutzleiter erforderlich. Das Gerät ist schutzisoliert.

Raumthermostate und Stellantriebe (Abb. 2)

Raumthermostate und Stellantriebe an Schraubklemmblocke anschließen.

Pumpenanschluss bei gestecktem Pumpenrelais (Abb. 3)

Die Pumpenlogik wird durch Aufstecken auf den vorgesehenen Steckplatz auf der Platine angeschlossen.

- A** Anschluss bei weit entfernt sitzender Pumpe und / oder unterschiedlicher Phasenlage.
- B** Pumpendirektanschluss
- C** Pumpendirektanschluss mit Vorlauftemperaturbegrenzer.

5. Garantie

Es gelten die zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen Garantiebedingungen der Fa. Oventrop GmbH & Co.KG

6. Recycling

Verpackungsmaterialien über Recyclingsysteme entsorgen. Ausgediente Anschlussleisten dem Recycling oder einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

1. General information

Read installation instructions carefully before installing the connecting block.

The installation instructions as well as all other valid documents have to remain with the user of the system.

These installation instructions serve the installer to install the connecting block professionally and to set it into operation..

The installation instructions of the room thermostats and actuators must be observed.

2. Safety notes

The appliance must only be opened and connected by an electrician with due consideration of the valid safety regulations!

2.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the connecting block is used correctly.

Incorrect connection can cause damage to the connecting block! Claims against the manufacturer due to damages caused by incorrect use or wrong connection cannot be accepted.

3. Technical data

Voltage:	230 V~ 50...60 Hz
	24 V~ 50...60 Hz
Number of actuators:	maximum of 16 (2 per zone)
Pump connection:	max. 2,2 A
Distributor-fuse:	T 4,0 A (5 x 20 mm)
Protection:	IP44
Dimensions (W/H/D):	380 / 98 / 54 mm

4. Construction and function

The connecting block is mounted in the cabinet of the surface heating distributor/collector. The connecting block serves the transmission of electric signals and the power supply of room thermostats and actuators. The switching impulses of the different room thermostats (e.g. 115 20 51) are individually transmitted to the corresponding actuators. In combination with a time switch or a room thermostat with clock (e.g. 115 25 51), all further room thermostats can be switched to reduced operation within a timed programme.

A pump which is switched on or off depending on the heat demand of the room thermostats, can be connected via a pluggable pump logic.

4.1 Installation (illustr. 1)

- j** Remove appliance cover by turning the knobs. Mount connecting block on a strong and level surface at the designated installation location.
- k** Drilling distance according to drilling plan. Use pointed sheet metal screws included in the delivery.
- l** Suspend cover from its top hinges, pivot downwards and lock with the help of the bilateral rotary knobs.

4.2 Connection

Mains connection (illustr. 1)

Connect mains to the designated terminal screws. An earth conductor is not required for the connection block, the appliance is shockproof.

Room thermostats and actuators (illustr. 2)

Connect room thermostats and actuators to the terminal screw blocks.

Pump connection with plugged pump logic (illustr. 3)

The pump logic is plugged into the designated expansion slot on the board.

- A** Installation with pump at a remote location and / or different phase position.
- B** Direct pump connection
- C** Direct pump connection with flow temperature limiter.

5. Warranty

Oventrops warranty conditions valid at the time of supply are applicable.

6. Recycling

Packaging materials are to be disposed of via recycling systems. Disused connecting blocks are to be recycled or disposed of correctly.

1. Généralités

Lire intégralement la notice d'installation avant le montage de la plaque à bornes.

Remettre la notice d'installation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation.

Cette notice d'installation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service la plaque à bornes dans les règles de l'art.

Merci d'observer les notices d'installation des thermostat et moteurs.

2. Consignes de sécurité

Ne faire ouvrir et raccorder la plaque à bornes que par un électricien en respectant les directives de sécurité!

2.1 Utilisation conforme

La sûreté de fonctionnement de la plaque à bornes n'est garantie que si elle est affectée à l'utilisation prévue.

Un mauvais raccordement peut entraîner un endommagement de la plaque à bornes! Les revendications de toute nature résultant d'une utilisation non conforme ou un mauvais raccordement ne seront pas acceptées.

3. Données techniques

Tension:	230 V~ 50...60 Hz 24 V~ 50...60 Hz
Nombre de moteurs:	maximum de 16 pièces (2 par zone)
Raccordement pompe :	2,2 A au max.
Protection fusible-	
tableau de distribution:	T 4,0 A (5 x 20 mm)
Type de protection:	IP44
Encombrements (L/H/P):	380 / 98 / 54 mm

4. Construction et fonctionnement

La plaque à borne est montée dans le coffret du distributeur/collecteur pour surfaces chauffantes. Elle sert à la distribution de signaux électriques et à l'alimentation électrique des thermostats d'ambiance et des moteurs. Les impulsions de commutation des différents thermostats d'ambiance (par ex. 115 20 51) sont transmises aux moteurs correspondants. En combinaison avec un interrupteur horaire ou un thermostat d'ambiance avec horloge (par ex. 115 25 51), les régulateurs de température des pièces peuvent être mis en service réduit.

La plaque à bornes permet le raccordement d'une pompe qui, à l'aide d'une gestion de pompe à raccorder, est actionnée ou coupée en fonction du besoin calorifique demandé par les thermostats d'ambiance.

4.1. Montage (fig. 1)

- j** Débloquer et démonter le couvercle de l'appareil en tournant les boutons. Monter la plaque à bornes sur un support stable et uni à l'emplacement prévu.
- k** Ecartement de perçage selon plan de perçage. Utiliser les vis à tête avec pointe jointes à la livraison.
- l** Accrocher le couvercle de l'appareil par le haut, faire pivoter vers le bas et bloquer les boutons tournants.

4.2. Raccordement

Raccordement au réseau électrique (fig. 1)

Procéder au raccordement au réseau à la borne prévue. Le raccordement de la plaque à la masse n'est pas nécessaire. Appareil à double isolation.

Thermostats d'ambiance et moteurs (fig. 2)

Raccorder les thermostats d'ambiance et moteurs aux borniers.

Branchement de la pompe sur le module de gestion de pompe raccordé (fig. 3)

Le module de gestion de pompe est raccordée en le branchant à l'endroit prévu sur la platine.

- A** Raccordement en cas de pompe éloignée de loin et/ou de phasage différent
- B** Raccordement direct de la pompe
- C** Raccordement direct de la pompe avec limiteur de la température de départ

5. Garantie

Les conditions de garantie de la société Oventrop valables au moment de la livraison sont à appliquer.

6. Recyclage

Les emballages et matériels des plaques à bornes sont à éliminer au travers de filières de recyclage de déchets.

1. Общие сведения

Перед началом монтажа клеммной коробки полностью прочитайте инструкцию.

Инструкцию и все прилагаемые документы следует передать пользователю.

Эта инструкция предназначена, чтобы квалифицированно установить и ввести в эксплуатацию клеммную коробку.

Принимайте во внимание инструкцию по монтажу thermostатов и сервоприводов.

2. Меры безопасности

Прибор может быть открыт и подключен только специалистом-электриком. Необходимо соблюдать существующие нормы и правила!

2.1. Применение в соответствии с назначением

Надежность эксплуатации гарантируется только в случае применения в соответствии с назначением.

Ошибки подключения могут привести к неисправности клеммной коробки! За неисправности, возникшие в результате применения не по назначению и/или неправильного подключения фирма ответственности не несет.

3. Технические данные

Напряжение:	230 В~ 50...60 Гц 24 В~ 50...60 Гц
Кол-во приводов:	макс. 16 шт. (2 на зону)
Подключение насоса:	макс. 2,2 А
Предохранитель:	T 4,0 А (5 x 20 мм)
Степень защиты:	IP44
Размер (Ш/В/Г):	380 / 98 / 54 мм

4. Установка и функции

Клеммная коробка устанавливается в шкаф для гребенки панельного отопления. Клеммная коробка служит для распределения электрических сигналов и питания thermostатов и термoeлектрических приводов. Управляющий сигнал от различных thermostатов (напр. 115 20 51) индивидуально передается на соответствующие приводы. В комбинации с таймером или термостатом-часы (напр. 115 25 51) может также переключать все отдельные термостаты по временной программе в режим понижения.

К клеммной коробке можно подключить насос, который будет включаться и выключаться через насосный модуль, в зависимости от сигнала thermostатов.

4.1. Монтаж (рис. 1)

- j** Повернув фиксаторы открыть и снять крышку. Установить коробку в заранее предусмотренном месте на ровную поверхность.
- k** Просверлить отверстия в соответствии с рисунком. Использовать прилагаемые саморезы.
- l** Навесить крышку, опустить вниз и закрыть с двух сторон, повернув фиксаторы.

4.2. Подключение

Подключение к сети (рис. 1)

Коробку подключают к сети через предусмотренные винтовые зажимы. Заземление не требуется, коробка изолирована.

Термостаты и приводы (рис. 2)

Термостаты и приводы подключают к клеммной колодке.

Подключение насоса, если подключено насосное реле (рис. 3)

Насосный модуль подключают к специальной клемме на клеммной колодке.

- A** Подключение насоса, если он расположен далеко и/или при различном положении фаз.
- B** Непосредственное подключение насоса
- C** Непосредственное подключение насоса с ограничителем температуры подачи.

5. Гарантия

В соответствии с гарантийными обязательствами Fa. Oventrop GmbH & Co.KG, действующими на дату поставки.

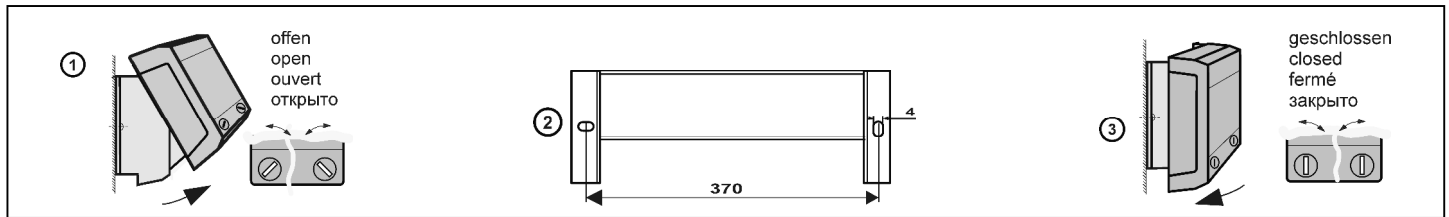


Abb. 1: Einbau Anschlussleiste
Illustr. 1: Installation connecting block
Fig. 1: Fixation plaque à bornes
Рис. 1: Монтаж клеммной коробки

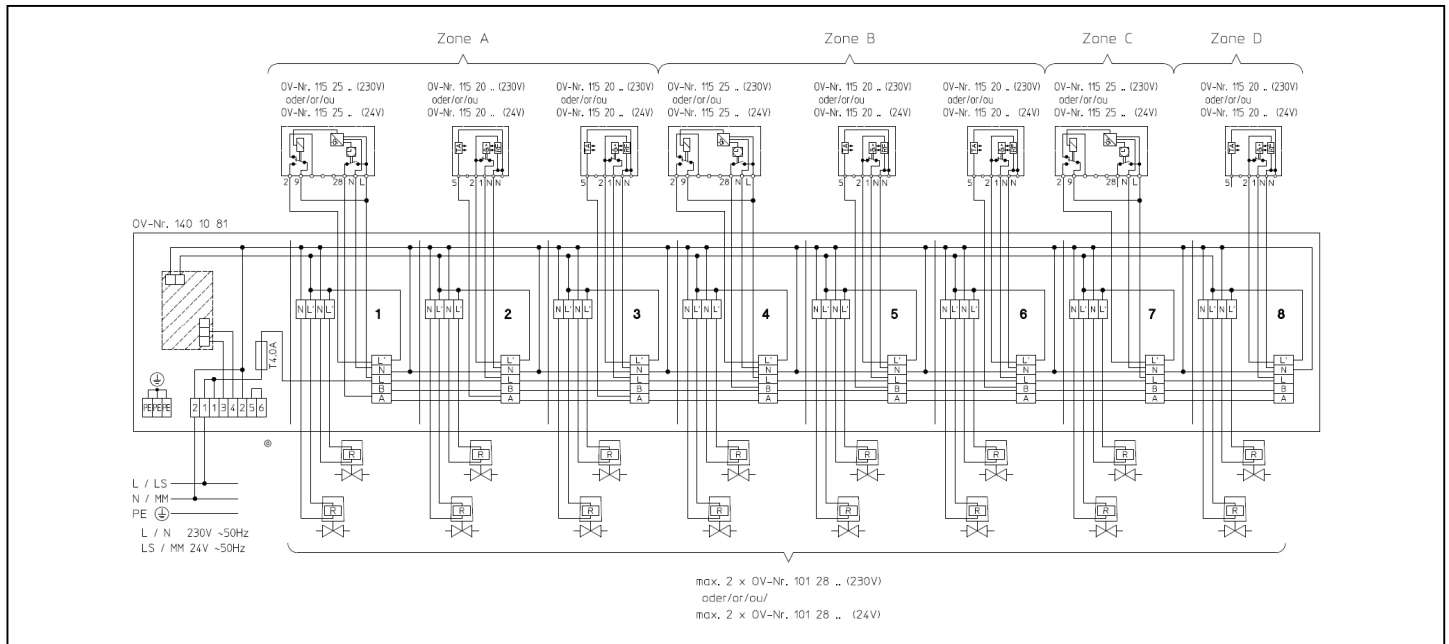


Abb. 2: Anschluss Thermostate und Stellantriebe, ohne Pumpenanschluss
Illustr. 2: Connection thermostats and actuators, without pump connection
Fig. 2: Raccordement thermostats d'ambiance et moteurs, sans pompe raccordée
Рис. 2: Подключение термостатов и приводов, без насоса

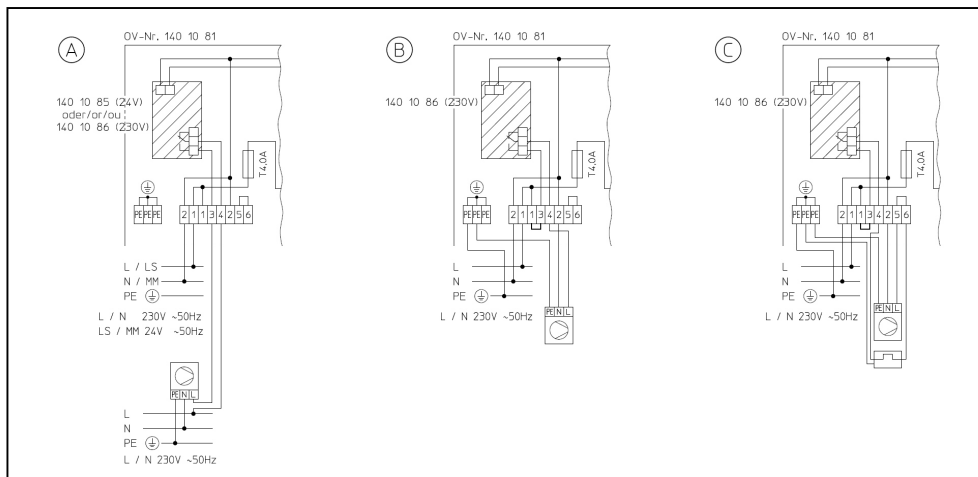


Abb. 3: Anschlussvarianten Pumpenanschluss
Illustr. 3: Pump connection options
Fig. 3: Variantes de raccordement de la pompe
Рис. 3: Варианты подключения насоса

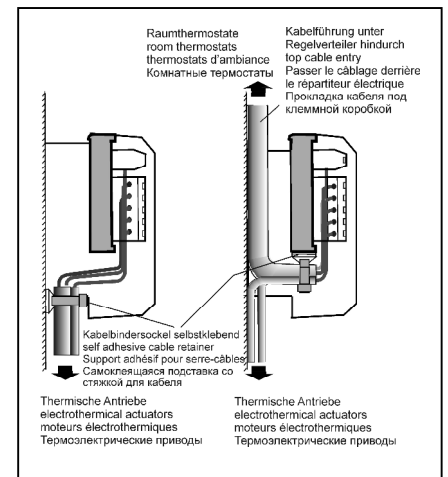


Abb. 4: Beispiele Zugentlastung
Illustr. 4: Cable clamp positions
Fig. 4: Exemples décharge de traction
Рис. 4: Пример разводки

OVENTROP GmbH & Co. KG
 Paul-Oventrop-Straße 1
 D-59939 Olsberg
 Telefon +49 (0) 2962 82-0
 Telefax +49 (0) 2962 82-400
 E-Mail: mail@oventrop.de
 Internet: www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de
 For an overview of our global presence visit www.oventrop.com
 Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.
 Адреса контактов по всему миру размещены на сайте www.oventrop.com

Technische Änderungen vorbehalten.
 Subject to technical modification without notice.
 Sous réserve de modifications techniques.
 Сохраняется право на технические изменения.
 140108180 07/13